

Englisch lernen mit Ihren Kindern und Jugendlichen: Praktizieren Sie Paraphrasieren mit einem neuen Spiel



Zuerst ein Spiel wie „Paraphrasieren“ zu machen und dann zu spielen, kann eine unterhaltsame Art sein, diese nützliche Kommunikationsstrategie zur Überwindung mündlicher Sprachschwierigkeiten zu üben.

Von [Kate Will](#), Fidelity-Koordinatorin, Iowa Leseforschungszentrum

Gepostet am: 22. Februar 2022

Anmerkung der Redaktion: Gemeinsames Lernen kann die Englischkenntnisse Ihrer Kinder und Jugendlichen sowie Ihre eigenen verbessern. Dieser Beitrag ist Teil einer [fortlaufenden Serie](#), die Pflegekräften, die Englisch lernen, helfen soll, Englischlernmöglichkeiten für die Familie in ihrem täglichen Leben zu finden.

Englischler und Muttersprachler haben oft Schwierigkeiten, die perfekten Worte zu finden, um eine gesprochene Botschaft zu vermitteln. In diesen Fällen besteht eine Lücke zwischen der beabsichtigten Botschaft und den Sprachkenntnissen oder -leistungen des Sprechers. In diesem Zusammenhang ist eine Kommunikationsstrategie der Versuch eines Sprechers, diese Lücke unter Verwendung seiner verfügbaren sprachlichen Ressourcen zu schließen (Maleki, 2007). Einige gängige Kommunikationsstrategien umfassen Paraphrasieren, Übersetzen, Code-Switching, Mimik oder das Bitten um Hilfe. Obwohl jeder Kommunikationsstrategien verwendet, sind sie besonders wichtig für

iowareadingresearch.org

 @IAReading |  @iowareadingresearchcenter

Engischlernende (Dörnyei, 1995; Maleki, 2007). Unterbrechungen in der Kommunikation treten unvermeidlich als verständlicher Teil des Sprachlernprozesses auf (z. B. Verwendung eines falschen Wortes, Mangel an Vokabular, das notwendig ist, um eine gewünschte Botschaft zu kommunizieren). In diesen Momenten ist es wichtig, dass Englischlerner mit den Kommunikationsstrategien ausgestattet sind, die notwendig sind, um einen Weg zu finden, ihre beabsichtigte Botschaft zu vermitteln.

Paraphrasieren ist eine hilfreiche Kommunikationsstrategie, mit der Englischlernende Lücken in ihren sprachlichen Kenntnissen oder Leistungen ausgleichen können. Paraphrasieren liegt in diesem Zusammenhang vor, wenn ein Sprecher ein unbekanntes Wort beschreibt oder durch andere ihm bekannte Wörter ersetzt. Eine Art der Paraphrasierung ist die Annäherung – wenn ein Sprecher ein Ersatzwort verwendet, das ungefähr dieselbe Bedeutung wie das gewünschte Wort hat. Das Ersetzen des Wortes „mug“ durch „glass“ wäre ein Beispiel für eine Annäherung. Auch wenn das angenäherte Wort nicht die genaue Bedeutung wie das beabsichtigte Wort hat, kann der Zuhörer die Gesamtbotschaft unter Verwendung des Kontexts ableiten.

Umschreibung ist ein weiteres Beispiel für Paraphrasierung, bei der der Sprecher ganze Sätze verwendet, um die Eigenschaften des gewünschten Wortes zu beschreiben. Wenn sich ein Sprecher beispielsweise nicht an das Wort für „mug“ erinnern kann, könnte er sagen: “it’s like a glass, but it’s used for drinking hot coffee and tea.” Wenn die Beschreibung ausreichend informativ und genau ist, kann der Zuhörer möglicherweise das unbekannte Wort an den Sprecher liefern.

Das Üben dieser Strategien in einem Kontext mit geringem Einsatz, wie einem Spiel, kann Englischlernenden helfen, sich besser vorbereitet und selbstbewusster zu fühlen, wenn es in realen Interaktionen zu vorübergehenden Kommunikationsstörungen kommt (Dörnyei, 1995). Schauen wir uns ein neues Spiel namens „Paraphrase“ an, das Betreuer und Erzieher mit Kindern verwenden können, um ihnen beim Üben des Paraphrasierens zu helfen.

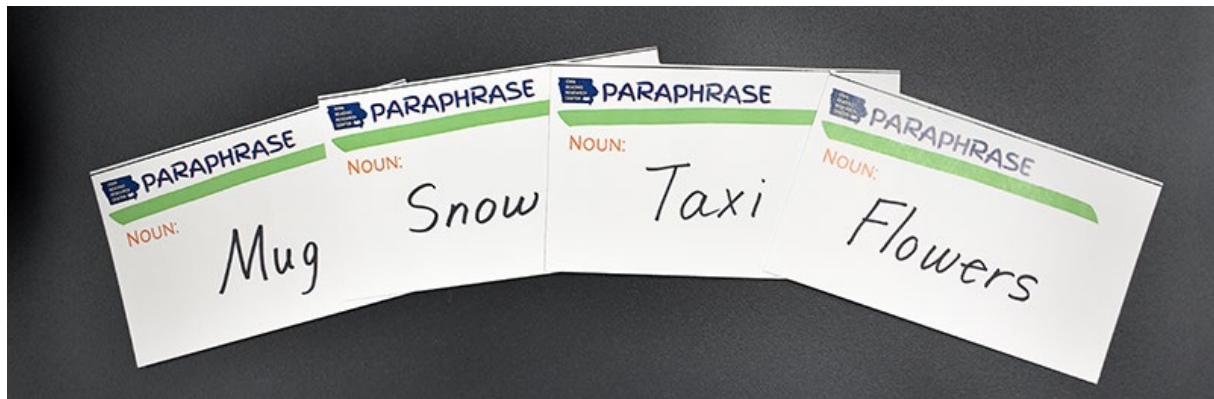
Wie erstellt man “Paraphrase”

Das Spiel verwendet ein Kartenspiel mit englischen Substantiven. Jede Nomenkarte hat den Namen einer Person, eines Ortes oder einer Sache (z. B. “dentist,” “snow,” “spoon”). In einem [früheren Blogbeitrag](#) habe ich beschrieben, wie man ein Kartenspiel mit Nomen für ein Spiel namens “Word Match” erstellt. Im Gegensatz zu den Substantivkarten, die in Word Match verwendet werden, sollten die Paraphrase-Substantivkarten keine Definition des Substantivs enthalten. Wenn Sie jedoch bereits die Word Match -Karten erstellt haben,

können Sie dieselben Substantive verwenden, um ein neues Kartenspiel mit entfernten Definitionen zu erstellen.

Um das Spiel zu erstellen, können Sie damit beginnen, unsere Kartenvorlage auf perforiertes Kartonpapier oder das Papier Ihrer Wahl zu drucken. Alternativ funktioniert auch ein Stapel Karteikarten oder kleine Zettel. Lassen Sie Ihre Kinder an englische Substantive denken und ein Substantiv auf jede Nomenkarte schreiben. Beispiele für Substantivkarten sind in Abbildung 1 dargestellt.

Abbildung 1. Beispiel für Nomenkarten



Um Ideen zu generieren, können Sie diese Fragen stellen an:

- Wohin gehen wir am liebsten?
- Wohin würden Sie gerne in Zukunft gehen?
- Welche Menschen sehen Sie den ganzen Tag?
- Welche Leute würden Sie gerne treffen?
- Wer sind Ihre Lieblingsfiguren aus Büchern oder Filmen?
- Was sind Ihre Lieblings Speisen, Sportarten, Bücher, Filme oder Fernsehsendungen?

Wie spielt man “Paraphrase”

Paraphrase kann auf zwei verschiedene Arten gespielt werden: Bei der einen müssen die Spieler Substantive mithilfe von Umschreibungstechniken effektiv paraphrasieren, bei der



anderen werden Annäherungstechniken verwendet, damit andere Spieler die beabsichtigten Wörter erraten können.

Umschreibungsversion (drei oder mehr Spieler)

In der Umschreibungsversion versuchen die Spieler, ein Substantiv mit Phrasen zu beschreiben, damit andere Spieler es erraten können. Um das Spiel zu spielen, sollten die Nomenkarten verdeckt zwischen die Spieler gelegt werden. Der erste Spieler zieht eine Karte vom Stapel und liest sie still, wobei er darauf achtet, die Karte nicht anderen zu zeigen. Der Spieler beginnt, das auf der Karte geschriebene Substantiv zu beschreiben, ohne das Substantiv selbst in der Beschreibung zu verwenden. Wenn das Wort beispielsweise „Schnee“ wäre, könnte der Spieler sagen: „Er fällt im Winter vom Himmel.“ Die anderen Spieler können anfangen, ihre Vermutungen laut zu teilen. Der erste Spieler, der das Substantiv errät, erhält einen Punkt, zusammen mit dem Spieler, der das Substantiv erfolgreich beschrieben hat. Die Spieler fahren abwechselnd damit fort, Substantive zu beschreiben und zu erraten, bis alle Karten gezogen wurden. Der Spieler mit den meisten Punkten gewinnt das Spiel.

Sie können die Regeln nach Bedarf ändern, um sie an das Können jedes Spielers anzupassen. Zum Beispiel können Sie Anfängern erlauben, drei Karten gleichzeitig zu ziehen und die Karte auszuwählen, die sie beschreiben möchten. Dadurch wird verhindert, dass Spieler sich durch Worte, die sie nicht kennen, abmühen und entmutigt werden. Fortgeschrittene Spieler können einen Timer verwenden, um die Zeit zu begrenzen, die sie haben, um das Wort auf der Karte zu beschreiben. Dies ermutigt die Spieler, jedes Wort so effizient wie möglich zu beschreiben.

Annäherungsversion (vier oder mehr Spieler)

In der Annäherungsversion des Spiels bieten die Spieler Ein-Wort-Hinweise an, um ihren Teamkollegen zu helfen, das Substantiv auf der Karte zu erraten. Um das Spiel zu spielen, teilen Sie die Spieler zu gleichen Teilen in zwei Teams auf. Die Nomenkarten sollten verdeckt zwischen die beiden Teams gelegt werden. Jedes Team wählt einen Spieler als Anführer für die erste Runde aus. Entscheiden Sie, welches Team zuerst geht und als Team 1 spielt. Der Anführer von Team 1 zieht eine Karte vom Stapel und liest sie still, wobei er darauf achtet, die Karte anderen nicht zu zeigen. Der Anführer von Team 1 gibt den anderen Spielern im Team einen Ein-Wort-Hinweis. Der Hinweis sollte ein Wort sein, das mit dem Substantiv auf der Karte verwandt ist. Wenn das Substantiv auf der Karte beispielsweise „taxi“ war, könnten einige mögliche Hinweise „cab“ oder „car“ sein, da diese





Student Reading Success Through Research and Collaboration

Wörter ungefähr dieselbe Bedeutung wie „taxi“ haben. Basierend auf dem Hinweis, Die anderen Teammitglieder versuchen, das Substantiv auf der Karte zu erraten.

Team 1 darf nur einmal raten. Wenn ihre Vermutung richtig ist, gewinnt ihr Team den Punkt. Wenn ihr Tipp falsch ist, hat Team 2 die Möglichkeit, den Punkt zu stehlen. Der Anführer von Team 1 übergibt die Nomenkarte an den Anführer von Team 2. Der Anführer von Team 2 gibt den anderen Spielern seines Teams einen weiteren Ein-Wort-Hinweis. Die anderen Spieler von Team 2 versuchen, das Substantiv zu erraten. Wenn sie richtig liegen, gewinnt ihr Team den Punkt. Liegen sie falsch, ist Team 1 noch einmal an der Reihe. Die Runden wechseln sich zwischen den beiden Teams ab, bis eines der Teams es schafft, das Substantiv zu erraten und den Punkt zu verdienen. Aus jedem Team wird ein neuer Leader ausgewählt und die zweite Runde beginnt mit Team 2.

Modifikationen zur Anpassung an alle „Paraphrase“-Spieler Verwenden Sie die Erstsprache

Bevor Sie Paraphrase in der Zweitsprache der Spieler spielen, kann es hilfreich sein, mit ihrer Erst- oder Muttersprache zu beginnen. Ein paar Runden in der Muttersprache zu spielen hilft den Spielern, die Regeln zu verstehen und sich mit dem Spiel vertraut zu machen. Vermutlich wenden die Spieler Kommunikationsstrategien bereits unbewusst in ihrer Muttersprache an. Da viele dieser Strategien auf die Zweitsprache übertragen werden können, ist es wichtig, Englischlernende auf die Strategien aufmerksam zu machen, die bereits in ihrem Repertoire vorhanden sind.

Bitte Sie die Spieler, während sie die Umschreibungsversion von Paraphrase in ihrer Muttersprache spielen, auf die Arten von Wörtern und Satzstrukturen zu achten, die andere Spieler verwenden, wenn sie Hinweise geben. Beispielsweise:

- „Es ähnelt einem ...“,
- „Es wird verwendet für ...“,
- „Es ist eine Art ...“

Sie können diese Informationen verwenden, um eine Liste mit nützlichen Wörtern und Phrasen zu erstellen, die für das Paraphrasieren in ihrer Muttersprache relevant sind. Versuchen Sie gemeinsam, gleichwertige Wörter und Sätze in der zweiten Sprache zu finden. Schließlich können Sie versuchen, diese Wörter und Sätze nach ihrer Verwendung zu kategorisieren (z. B. vergleichen, kontrastieren, beschreiben, definieren, Beispiele geben usw.). Spieler können diese Liste als Unterstützung verwenden, wenn sie anfangen, in ihrer zweiten Sprache zu spielen.

iowareadingresearch.org

 @IAReading |  @iowareadingresearchcenter



Student Reading Success Through Research and Collaboration

Stellen Sie Satzrahmen bereit

Umschreibung verwendet bestimmte Grundvokabeln und Satzstrukturen wiederholt. Beim Spielen der Umschreibungsversion von Paraphrase kann es hilfreich sein, den Spielern Satzrahmen zur Unterstützung bereitzustellen. Mit mehr Übung werden die Spieler die Satzrahmen nicht mehr benötigen, da ihre Antworten automatischer werden. Verwenden Sie die folgenden Satzrahmen als Orientierungshilfe, obwohl Sie dieser Liste möglicherweise weitere hinzufügen möchten, basierend auf den nützlichen Wörtern und Ausdrücken, die Sie zuvor generiert haben.

Abbildung 2. Beispielsatzrahmen

Strategie	Satzrahmen	Beispielsatz
Vergleichen	Es ist ähnlich wie ein _____. Es ist wie ein _____.	Substantiv: Handschuh Es ist ähnlich wie ein Fäustling . Es ist wie ein Fäustling .
Hervorheben	Es ist das Gegenteil von _____. Es ist kein _____.	noun: Der Morgen Es ist das Gegenteil von Nacht. Es ist nicht die Nacht.
Beschreiben	Es wird für _____ verwendet. Es hat _____.	Substantiv: Becher Es wird zum Kaffeetrinken verwendet. Es hat einen Griff.
Definieren	Es heißt auch _____. Es ist eine Art von _____. Es ist eine Sorte von _____.	Substantiv: Taxi Es wird auch Taxi genannt. Es ist eine Art Auto. Es ist eine Art Auto.
Um Beispiele zu geben	Einige Beispiele sind _____.	Substantiv: flowers Einige Beispiele sind Rosen, Tulpen und Gänseblümchen.

Strategien bewerten und reflektieren

Das Spiel bietet Englischlernern die Möglichkeit, nicht nur selbst die Anwendung von Kommunikationsstrategien zu üben, sondern auch zu hören, wie andere sie anwenden. Jeder Spieler wird wahrscheinlich einen etwas anderen Ansatz verfolgen, wenn er Umschreibungen verwendet. Einige Spieler ziehen es vielleicht vor, eine wörterbuchähnliche Definition zu finden, während andere Spieler es vorziehen, Beispiele zu liefern. Wenn die Spieler die Strategien hören, die andere verwenden, können sie die

iowareadingresearch.org



@IAReading |



@iowareadingresearchcenter



Student Reading Success Through Research and Collaboration

Effektivität dieser Strategien bewerten. Beispielsweise können Spieler feststellen, dass sie unbekannte Wörter schneller erraten können, wenn ihnen statt einer Definition ein Beispiel gegeben wird. Es kann hilfreich sein, die Aufmerksamkeit der Spieler darauf zu lenken, was Strategien erfolgreich macht. Zwischen den Zügen können Sie die Spieler fragen:

- War das Wort leicht oder schwer zu erraten?
- Was machte es leicht zu erraten?
- Was machte es schwer zu erraten?

Das Nachdenken über den eigenen Strategieeinsatz kann den Spielern dabei helfen, Strategien effektiver einzusetzen.

Kommunikationsstrategien

Die Verbesserung der Anwendung von Kommunikationsstrategien durch Übung kann Englischlernenden helfen, ein Gespräch aufrechtzuerhalten, ohne frustriert zu werden oder aufzugeben (Maleki, 2007). Darüber hinaus hat sich gezeigt, dass das Training in Kommunikationsstrategien die Sprechgeschwindigkeit und die mündliche Beherrschung von Sprachlernenden verbessert (Dörnyei, 1995). Dies kann daran liegen, dass Kommunikationsstrategien den Sprechern ein Mittel bieten, um mit Kommunikationsstörungen fertig zu werden, die sonst zu Zögern, Pausen oder Aufgeben führen würden. Wenn Englischlerner mit Kommunikationsstrategien ausgestattet sind, stellen sie möglicherweise fest, dass sie Kommunikationsstörungen selbst beheben können, ohne die Hilfe anderer zu benötigen. Diese erhöhte Autonomie kann die Motivation und das Selbstvertrauen von Englischlernenden bei der Verwendung ihrer Zweitsprache stärken (Maleki, 2010).

Auf der Stelle nach dem richtigen Wort zu suchen, kann für jeden stressig sein, besonders für Englischlerner. Die Verbesserung der Paraphrasierungsfähigkeiten durch Üben während des Spielens kann diesen Stress etwas verringern. Das gemeinsame Erstellen und Spielen von Wortlernspielen mit Ihren Kindern macht die Erfahrung unvergesslicher und bedeutungsvoller für alle.

Ergänzende Materialien für Familien

Paraphrase

iowareadingresearch.org



@IAReading |



@iowareadingresearchcenter



Student Reading Success Through Research and Collaboration

Sie können auf diesen bedruckbaren Karten tippen oder schreiben (kompatibel mit bestimmten perforierten Kartenblättern), um Nomenkarten für Paraphrase zu erstellen. Anweisungen zum Erstellen und Spielen des Spiels sind enthalten.

References

Dörnyei, Z. (1995). On the teachability of communication strategies. *TESOL Quarterly*, 29, 55–85. <https://doi.org/10.2307/3587805>

Maleki, A. (2010). Techniques to Teach Communication Strategies. *Journal of Language Teaching and Research*, 1, 640–646. <https://doi.org/10.4304/jltr.1.5.640-646>

Maleki, A. (2007). Teachability of communication strategies: An Iranian experience. *System*, 35, 583–594. <https://doi.org/10.1016/j.system.2007.04.001>

Key Terms

Paraphrasing – In the context of oral language, a speaker describes or replaces an unknown word using other words that are known.

Translation – In the context of oral language, a speaker borrows a word or phrase from a different language to define, describe, or replace an unknown word.

Code-switching – A speaker alternates between languages within or between sentences.

Miming – A speaker uses nonverbal strategies like gesture to represent an unknown word.

Approximation – In the context of oral language, a kind of paraphrasing in which a speaker replaces an unknown word with another word that has the same approximate meaning.

Circumlocution – In the context of oral language, a kind of paraphrasing in which a speaker uses entire phrases to describe the characteristics of an unknown word.

